Практыкаванне 5. Прачытайце думкі вядомых даследчыкаў пра функцыянаванне беларускай мовы ў сітуацыі двухмоўя. Што вы ведаеце пра згаданых навукоўцаў?

\*\*\*

**Уладзіслаў Кузьмін (газета «Звязда») гутарыць з Таццянай Рамза**

– Беларуская мова – гэта прэзентацыя краіны. Калі я дасылаю паштоўкі сваім студэнтам-замежнікам, і там напісана па-беларуску, я адчуваю гонар, што мая краіна адметная. Вось з такіх дробязяў трэба пачынаць. Прымушаць размаўляць на беларускай мове нельга! Гэты этап мы ўжо калісьці праходзілі. Не будзе такога, што сёння я кажу па-руску, а заўтра раптам загавару па-беларуску. Кожны павінен пачаць з сябе, пачаць ужываць мову ў штодзённым жыцці. Я размаўляю па-беларуску з людзьмі на вуліцы, у цырульні, на рынку, і ў мяне пытаюцца, ці заўсёды я так гавару. «Безумоўна, – адказваю я. – А вы чаму не гаворыце?» – пытаюся. І даводзіцца чуць наступны адказ: «Дык ніхто ж не размаўляе!» <…> Калісьці я сама гаварыла па-руску. І толькі з цягам часу, калі я ўжо працавала, да мяне прыйшло разуменне, што мая мова не горшая за іншыя. Калі гэта ад душы, не дэманстрацыя на паказ, то для чалавека няма цяжкасцяў пачаць гаварыць.

\*\*\*

У такім выпадку дзяржаўнае двухмоўе – гэта юрыдычна замацаваны і рэгламентаваны парадак раўнапраўнага выкарыстання дзвюх моў ва ўсіх або ў пераважнай большасці афіцыйных сфер грамадскіх зносін.

… Развіццё і ўдасканаленне сістэмы беларускай літаратурнай мовы суправаджаецца паступовым выцясненнем яе з найбольш значных і ўплывовых сфер зносін. Фактычна ў сённяшніх умовах беларуская мова – мова тытульнай нацыі і першая дзяржаўная мова Рэспублікі Беларусь – займае другараднае становішча ў моўнай сітуацыі. Яе роля зведзена да мінімуму ў такіх грамадскіх сферах, як дзяржаўнае кіраванне, справаводства, вышэйшая адукацыя, навука. А менавіта гэтыя сферы выкарыстання мовы ў сённяшнім грамадстве вызначаюць яе прэстыж і мажарытарнасць, а таксама фарміруюць прагматычныя фактары яе вывучэння. Істотна скарацілася і колькасць актыўных карыстальнікаў беларускай мовы. Адзначаная акалічнасць самым непасрэдным чынам уплывае і на развіццё самой сістэмы беларускай мовы, што адбіваецца ў першую чаргу на развіцці асобных функцыянальных стыляў (афіцыйна-дзелавога, навуковага), фарміраванні асобных тэрмінасістэм.

Сітуацыя двухмоўя ў яго сённяшнім выглядзе і моцная канкурэнцыя з боку рускай мовы робяць надзённай таксама праблему захавання нацыянальнай адметнасці беларускай мовы, што знайшло сваё адлюстраванне ў «дэрусіфікатарскіх» падыходах да ацэнак літаратурнай нормы і тых актыўных працэсаў, якія адбываюцца на розных узроўнях моўнай сістэмы.

Адбылася палярызацыя беларускамоўнага грамадства паводле моўных густаў і амбіцый. Фактычна сёння мы сутыкнуліся з сітуацыяй паралельнага існавання двух літаратурна-пісьмовых варыянтаў беларускай мовы. Аднак якраз апошняе асабліва небяспечна ва ўмовах двухмоўя, таму што значна зніжае канкурэнтаздольнасць беларускай мовы ў найбольш важных і ўплывовых сферах грамадскага ўжытку. Больш таго, нярэдка некаторыя заканадаўцы сучаснай моўнай моды за імкненне да рэфармавання і ўдасканалення беларускай мовы выдаюць уласнае няведанне элементарных яе норм.

Беларуская мова, як і любая іншая натуральная мова, выконвае ў грамадстве тры асноўныя глабальныя функцыі: сродку зносін (камунікатыўную, якая аб’ядноўвае цэлы шэраг канкрэтных функцый), культурную (часткі і сродку нацыянальнай духоўнай культуры) і ідэнтыфікацыйную (сродку нацыянальнай ідэнтыфікацыі і самаідэнтыфікацыі). Аднак у залежнасці ад характару моўнай сітуацыі суадносіны гэтых функцый натуральнай мовы могуць быць рознымі. У прыватнасці, у сітуацыі масавага двухмоўя, калі камунікатыўная функцыя беларускай мовы значна абмежавана, узрастае яе роля як сродку нацыянальнай свядомасці, сродку нацыянальнай ідэнтыфікацыі і самаідэнтыфікацыі.

**А.А. Лукашанец. *Беларуская мова на пачатку ХХІ ст.: некаторыя разважанні***

\*\*\*

Пры такім разуменні дзяржаўнага двухмоўя беларуска-рускае дзяржаўнае двухмоўе, відаць, трэба прызнаць найбольш дэмакратычным урэгуляваннем жыцця беларускага грамадства ў моўнай сферы, паколькі абедзвюм мовам гарантаваны аднолькавыя правы.

Сёння надзвычай важна сфарміраваць у грамадстве цывілізаванае разуменне сутнасці дзяржаўнага двухмоўя і прывіць грамадзянам уменне жыць у прававым полі. Зараз пад дзяржаўным двухмоўем звычайна разумеецца права грамадзяніна карыстацца той ці іншай мовай ва ўсіх сферах сваёй дзейнасці. I гэта правільна. Пры гэтым не заўсёды выразна ўсведамдяецца другі бок праблемы, а менавіта тое, што дзяржава праз свае ўстановы павінна рэальна забяспечыць такое права кожнаму грамадзяніну. 3 гэтага вынікае, што кожны дзяржаўны служачы ці работнік дзяржаўнай установы як прадстаўнік дзяржавы павінен абавязкова валодаць дзвюма дзяржаўнымі мовамі і рэальна карыстацца імі ў сваёй службовай дзейнасці.

На пачатку XXI стагоддзя беларуская мова рэальна запатрабавана ў камунікатыўнай прасторы беларускага грамадства, актыўна выкарыстоўваецца ў некаторых традыцыйных сферах ужытку і адначасова выяўляе тэндэнцыі пашырэння ў новых сучасных сферах камунікацыі. Як і раней, актуальнай застаецца праблема павелічэння прысутнасці беларускай мовы менавіта ў такіх традыцыйных сферах ужытку, як дзяржаўнае кіраванне, справаводства, школьнае навучанне, сродкі масавай інфармацыі і г.д. Для яе вырашэння неабходна выкананне комплексу практычных мерапрыемстваў у межах існуючага моўнага заканадаўства.

**А.А. Лукашанец. *Беларуская мова ў сучасным свеце***

\*\*\*

Што тычыцца рэальнай камунікатыўнай практыкі, дык русіфікацыя БЕЛ была даўняй і масавай і не патрабавала слоўнікаў. Русіфікацыя пачалася адначасова з паэтапным уключэннем беларускіх зямель у склад Расійскай Імперыі (у 1772 і 1793 гг., па I і II раздзелах Рэчы Паспалітай). Нацыянальнае адраджэнне 1906–1928 гг. было непрацяглым контрасіміляцыйным рухам, але яму не хапіла моцы і часу, каб пераадолець імперскую русіфікацыю.

Беларуская мова русіфікавалася ў першую чаргу па-за межамі тых сфер, дзе ўжывалася літаратурная БЕЛ – у гарадскім прастамоўі і дыялектах. Хаатычная русіфікацыя БЕЛ прывяла да крэалізаванага руска-беларускога маўлення, якое адносна нядаўна атрымала сялянскую назву «трасянка». У адрозненне ад пераходных руска-беларускіх гаворак, якія валодаюць уласным узусам, «трасянка» ёсць мноства ў рознай ступені русіфікаваных ідыялектаў. Розны выбар паміж рускім ці беларускім альтэрнантам можа адбывацца па-рознаму і нават у маўленні аднаго чалавека – не толькі ў залежнасці ад тэмы, суразмоўцы і г.д., але і без усялякіх матываў, цалкам абыякава (прыкладам, адзін і той жа чалавек можа сказаць і картошка і бульба, і поезд і цягнік, і часы і гадзіны, і цветы і кветкі і г.д.).

Такім чынам, сацыяльнае дамінаванне рускай мовы ў Беларусі праявілася ў двух працэсах: 1) руская мова выціскала дывергентна эвалюцыяніруючую літаратурную БЕЛ са сфер адукацыі, культуры, дзяржаўнай улады; 2) руская мова працягвала асімілятыўна (канвергентна) уплываць на субстандартныя варыянты БЕЛ. Нівеляванне дыялектаў (звычайнае ў ХІХ–ХХ стст. для арэалаў розных моў) у Беларусі ішло пад уплывам не «свайго» наддыялектнага стандарта, але «чужога» (рускага).

Галоўная праблема беларускай, а таксама ўкраінскай літаратурных моў не ў тым, што яны «недэмакратычныя» ці «далёкія ад народа», але ў тым, што, з прычыны шматвяковай русіфікацыі, гэтыя мовы не выпрацавалі формы нацыянальнага штодзённага некадыфікаванага маўлення. Не маючы «падпіткі» нацыянальных дыялектаў і прастамоўя, літаратурныя беларуская і ўкраінская мова паступова ўсё больш аддаляюцца ад маўлення большасці народа, становячыся ўсё больш элітарнымі.

Ва ўсім свеце эліты, як пісаў Мануэль Кастэльс, касмапалітычныя, народы – этнічныя. Але ў беларусаў і ўкраінцаў – наадварот: простыя людзі гавораць на надэтнічным сурагаце, а эліта намагаецца ўтрымаць этнічную моўную спадчыну.

Магчыма, беларусы знаходзяцца ў постэтнічнай стадыі развіцця супольнасці, калі «нацыянальнасць» змацоўваецца не мовай, але эканомікай. У постэтнічнай гісторыі нацыя-дзяржава фарміруецца арэалам і агульнай для арэалу арганізацыяй жыцця. Тое, што Хайдэгер зваў дом быцця і самае інтымнае ўлонне культуры (і ў Хайдэгера гэта адносіцца да мовы), можа, у беларусаў – гэта ўжо не мова і не этнічнасць, але свая зямля, свая краіна-дзяржава.

**Н.Б. Мячкоўская *Дывергентныя і канвергентныя працэсы ў беларускай моўнай сітуацыі ХХ ст. і сучасная мадэль нацыянальнага самасцвярджэння***

\*\*\*

Ніхто, у тым ліку самі стваральнікі беларускай інфармацыйнай прадукцыі, не глядзяць на яе як на самадастатковую. Усё, што пішацца і апавядаецца па-беларуску, утварае рэгіянальную субкультуру, выспу ў рускамоўнай інфармацыйнай прасторы, малацікавую для большасці спажыўцоў. Самае горкае, што з гэтым змірыліся самі стваральнікі беларускай інфармацыі.

**Н.Б. Мячкоўская. *Сацыялінгвістычны погляд на чыннікі, тармазы і прыярытэты нацыянальнага адраджэння***

\*\*\*

В результате литературный белорусский язык становится все более профессиональным, книжным и интеллектуальным. Овладение им происходит все более искусственно: язык усваивают не от матери и даже не на школьных уроках белорусского языка, а путем самостоятельного и «клубного» изучения. <…> Как можно видеть, черты элитарности стали в белорусском языке проступать не в результате сложения элитарного пласта культуры, противопоставленной масскульту, но вследствие сужения круга людей, говорящих на белорусском.

**Н.Б. Мечковская. *Социальная лингвистика***

\*\*\*

***Курт Вулхайзер***: Цікава, што ў маіх даследаваннях сярод «новых беларускамоўных» рэспандэнтаў вельмі шмат маладых людзей, якія хочуць займацца бізнесам. Калі створыцца такая бізнес-эліта, якая будзе беларускамоўная – гэта можа сапраўды змяніць сітуацыю! Бо калі толькі дзяржава бярэ адказнасць за мову, альбо толькі палітыкі… Калі ўспомніць чэшскае адраджэння, то там мова адрадзілася намаганнямі буржуазіі. У выпадку каталонскай мовы – таксама нацыянальная буржуазія адыграла ключавую ролю. Таму важней, каб на мінскіх вуліцах з’яўляліся білборды з рэкламамі тавараў на беларускай мове, чым білборды з рэкламай уласна беларускай мовы. Хоць і ў Галісіі вісяць білборды: «Любім галісійскую мову».

*Спадар Курт, вы бліскуча гаворыце па-беларуску. Бывае такое, што Вам не могуць у Беларусі адказаць на нашай нацыянальнай мове?*

Курт Вулхайзер: Бывае такое… А бывае, што стараюцца ўжываць пэўныя беларускія словы. Скажам так, я сустракаў шмат людзей, за якіх я лепей размаўляю па-беларуску.

Фрагмент інтэрв’ю з Куртам Вулхайзерам